

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 116 Flora voyant malade son Mary](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 116 Flora voyant malade son Mary

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epitaphe de Flora pris du latin. Languentem conjux morbo graviore maritum. Dum plorat, par I. B.
Incipit non modernisé Flora voyant malade son mary

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 116

Folio tation D8v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

T R A D V C T I O N S

Vif entre nous par memoire éternelle
Mais bien plus vif, quand d'une veine telle
Si possible est, autre plume escrira.

Epitaphe de Flora pris du latin.

*Languentem coniux morbo grauiore maritum
Dum plorat, par I. B.*

Flora voyant malade son mary
Au lit couché, par pleurer tant se lasse,
Que sus son cœur tout triste, tout mary,
Fieure furent, donc peu apres trespassé,
Ce que voyant le mary son mal passé,
Que medecins auoient abandonné,
Luy doncq' de mal au vif passionné,
Sa femme a fait par mort etre rauie,
Ellz au contraire, en morant, a donné
A son mary occasion de vie.

*Epitaphe de Sardanapalus, pris de ce
Dialogue Latin,
Dic quis in hac urna est: &c. par S. R.*

Qu'est ce qui gît dedans ce cercueil là
C'est vn cercueil: Je ne quiers pas celà:
Mais dy quel corps sous la pierre repose

Ha ic